

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 60 (1962)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Tabakkonsums zu unternehmen: Kaum standen die neuen Nikotinentwöhnungs-Tabletten in England zur Verfügung, wurden sie den Rauchern von der staatlichen Krankenkasse kostenlos abgegeben.

Es schien, als hätten die englischen Raucher auf diesen Hoffnungsschimmer gewartet, auf das Mittel, das sie von der Nikotinsucht heilen konnte, von der Zigarette losbrachte: in einem einzigen Monat werden von den englischen Rauchern über eine Million Lobelin-Tabletten verwendet. — Eine Million Tabletten monatlich zur Bekämpfung der Nikotinsucht... ein wirklich entscheidender Schritt zur Bekämpfung des Lungenkrebses!

In der Schweiz werden immer mehr offizielle Stimmen laut, die vor den Gefahren des Rauchens warnen. Ende November 1961 brachte das schweizerische Fernsehen ein Filmreferat «Kampf dem Krebs» von Dr. med. Neff, Chefchirurg in Schaffhausen. Diese Sendung war auf ein derartiges Interesse gestoßen, daß sie im Januar 1962 nochmals wiederholt wurde. Am Schluß seines Referates wies Dr. Neff darauf hin, daß man im Kampf gegen den Krebs dem Raucher helfen müsse, sich von seiner Sucht zu befreien, und daß dies heute dank dem Lobelin möglich sei.

Aber auch in verschiedenen anderen Ländern beginnen die Behörden, vor den verheerenden Folgen des Rauchens zu warnen, und es werden Maßnahmen ergriffen, um den Tabakkonsum einzuschränken.

Der mutige Entschluß der englischen Behörden und der Erfolg des neuen Heilmittels blieben nicht unbeachtet: In der bekannten französischen Zeitung «France Dimanche» erschien ein aufrüttelnder Artikel unter dem Titel: «Herr Minister, es geht um das Leben von vielen Franzosen: Lassen Sie dieses Medikament nach Frankreich herein».

Aber es liegt ja nicht nur an den Behörden, die Krebsgefahr zu bekämpfen. Jeder starke Raucher ist persönlich gefährdet, jeder hat es selber in der Hand, dem Lungenkrebs zu entgehen. Dank diesem neuen Medikament ist der Arzt heute in der Lage, jedem Raucher, der gewillt ist, das Rauchen aufzugeben oder auf ein vernünftiges Maß einzuschränken, die Nikotinentwöhnung zu ermöglichen. Dr. B.

#### Mir bitte auch einen Tomatensaft

Dieser Wunsch wird nicht nur in Restaurants geäußert, wo mancher Gast seine Mahlzeit lieber mit einem leichten, bekömmlichen Apéritif statt mit einer kräftigen Suppe einleiten (in solchen Lokalen heißt das Tränklein dann allerdings Tomatenjus). Auch bei gesellschaftlichen Anlässen, Parties, Sitzungen nehmen nicht nur Damen, sondern auch manche Herren lieber etwas Alkohol-freies und bei solchen Gelegenheiten ist dann der Tomatensaft besonders am Platze, weil er nicht süß ist.

Was hätten wohl unsere Großmütter gesagt, wenn wir sie um ein Gläschen Tomatensaft gebeten hätten? Aber die Entwicklung hat nicht beim Tomatensaft an sich Halt gemacht. Es gibt ja nun

schon eine Weile den laktofermentierten Tomatensaft nach dem biologischen Verfahren von Dr. Fr. Keitel (dem wir die verschiedenen Biotta-Säfte zu verdanken haben). Und das ist nun wirklich das Maximum eines Tomatensaftes: das köstliche, frische Aroma sommergereifter Tomaten wird durch die Laktofermentation noch unterstrichen und nach dem Trinken genießt man noch den reinen Nachgeschmack (der übrigens hilft, Körpergerüche zu vermeiden). «Mir bitte auch einen BIOTTA-Tomatensaft», sagen daher die Angehörigen einer Familie, in der dieses Wohlbefinden spendende Getränk Eingang gefunden hat. Groß und Klein profitiert davon, wenn vor den Mahlzeiten ein kleines Gläschen Biotta-Tomato getrunken wird.

#### Bei der Umstellung vom Schoppen auf feste Nahrung

Vom fünften Monat an sollte der Säugling lernen, feste Nahrung mit dem Löffel einzunehmen. Die Zeit des Kinderbreis beginnt. Doch die Breikocherei kostete der Mutter sehr viel Zeit. Heute geht es auch ohne Kochen. Galactina Vollkorn-Brei ist ein neues anrührfertiges Produkt, das alle Nähr- und Aufbaustoffe der vollen Körner von fünf Getreidearten in sich vereint. Zwei Eßlöffel Breipulver aus der Dose, direkt im Kinderteller angerührt, ergeben eine volle Mahlzeit, die dem Kindlein schmeckt und leicht verdaut wird.

#### Soziale Fragen

In Magglingen hat der Schweiz. Verband «Pro Familia» Studientage über das *Scheidungsproblem* abgehalten. Vor rund 60 Personen sprachen ein Statistiker, ein Richter, zwei Eheberater und ein Pfarrer, der auch Eheberater ist. Allgemein wird eine bessere Vorbereitung zur Ehe gewünscht (schon im Lehrlingsalter). Für die Eheberatung ist es sehr wichtig, daß viel Zeit auf die einzelnen Fälle verwendet werden kann. BSF

#### Hilfe bei Eheschwierigkeiten

Vor einiger Zeit veranstaltete ein aus Ehemaligen der Schule für Soziale Arbeit Zürich bestehender Arbeitsausschuß auf Schloß Münchenwiler den 5. Weiterbildungskurs für Gemeindefürsorgerrinnen und Fürsorger. Der Kurs war dem Thema «*Hilfsmöglichkeiten bei Eheschwierigkeiten*» gewidmet. Am ersten Kurstag sprach Dr. phil. H. Zantop, Leiter der Ehe- und allgemeinen Beratungsstelle der Kant. Vereinigung für Volkswohl, Zürich, über «*Hilfsmöglichkeiten des Eheberaters*», während der zweite Tag ein Referat von Fr. G. F. E. van Beveren, Dozentin an der Social Academie in Amsterdam, zum Mittelpunkt hatte, betitelt: «*Hilfsmöglichkeiten der Fürsorgerin oder des Fürsorgers bei Eheschwierigkeiten*» Wie schon in früheren Jahren waren auch die vorgesetzten Behörden der anwesenden Teilnehmer eingeladen zu einem *Tag der Behörden*, der in erfreulich großer Zahl besucht wurde. Referenten waren die Herren Fürsprecher P. Kistler als Vorsteher des Kantonalen Jugendamtes, Bern und A. Wenger, Fürsorgeseekretär, Biel. Sie sprachen über «*Wie gestaltet sich die Hilfe bei Eheschwierigkeiten aus*

Das sei alle meine Tage  
meine Sorge, meine Frage,  
ob der Herr in mir regiert,  
ob ich in der Gnade stehe,  
ob ich nach dem Ziele gehe,  
ob ich folge, wie Er führt.

R. J. Sorge

der Sicht der Behörde?» bzw. über «*Welchen Problemen steht der Fürsorger in der Hilfe bei Eheschwierigkeiten gegenüber?*».

Die Referate wie auch die ausgiebige Diskussion der Kursteilnehmer zeigten klar, daß die Gemeindefürsorge bei Eheschwierigkeiten den Hilfsmöglichkeiten nicht aus dem Wege gehen darf, daß sie diese vielmehr aktiv zu betreiben hat, insbesondere dort, wo eine spezialisierte Eheberatungsstelle noch fehlt. Wie allgemein in der Fürsorge, so kommt auch in der Hilfe bei Eheschwierigkeiten einer sorgfältigen Diagnose der vorhandenen Schwierigkeiten und Nöte und einem darauf basierenden, durchdachten Vorgehen eine bedeutende Rolle zu. Es wurde allen Teilnehmern klar, daß die Behandlung von Eheproblemen nicht geringe Anforderungen an den Sozialarbeiter stellt, sowohl hinsichtlich seines fachlichen Könnens wie auch in bezug auf seine seelisch-geistige Reife. SGG

## STELLENVERMITTLUNG

des Schweizerischen Hebammen-Verbandes  
Frau Dora Bolz, Hinterbergweg 8, Langenthal

Telephon (063) 225 50

Eine Gemeinde im Kanton Wallis (Berggegend) sucht dringend eine Hebamme. Es besteht die Möglichkeit in einer Klinik zu arbeiten und für ein genügendes Einkommen wird garantiert.

Bezirksspital im Kanton Zürich sucht eine zweite Hebamme. Gute Ausbildungsmöglichkeit für junge Hebamme.

Für ein kleineres Spital im Kanton Wallis suche ich dringend eine Hebamme. Gute Französischkenntnisse erforderlich.

Krankenhaus in Zürich sucht auf Ende des Jahres eine Hebammen-Schwester.

Klinik in Zürich sucht zu baldigem Eintritt eine selbständige Hebamme, wenn möglich mit einigen Sprachkenntnissen.

Spital in Schaffhausen sucht dringend zu sofortigem Eintritt eine tüchtige Hebamme. Gute Arbeitsbedingungen.

Spital am Genfersee sucht zu baldigem Eintritt eine Hebamme.

Für eine Klinik in Genf suche ich zu sofortigem Eintritt eine Hebamme. Zunächst handelt es sich um eine Vertretung wegen Erkrankung einer Hebamme, später ergäbe sich eventuell die Möglichkeit einer festen Anstellung.

### Hebammenstelle

Zufolge Demission der Hebamme der Gemeinden  
Frick, Gipf-Oberfrick und Oeschgen  
wird die Stelle mit Amtsantritt auf 1. Januar 1963 zur Wiederbesetzung bekannt gegeben. Anmeldungen sind an die Gemeindeganzlei Frick erbeten. Die Gemeinderäte

5906

Zu verkaufen

### Geburtshilfe- und Gynäkologie-Klinik

in tadellosem Zustand (Totalverkauf oder Beteiligung) an Hebamme oder Krankenschwester. Ausgezeichnete, nachgewiesene Rentabilität. Operationsaal — Mitarbeit von vier Spezialisten.

Offerten unter Chiffre P 11190 N an Publicitas La Chaux-de-Fonds.

90/92

Am 20. des Monats ist Inseraten- und Textannahmeschluß



# Honig Milch

## Nectar-Mil

2/3 Milch in Pulverform  
mit Bienenhonig als  
1. Kohlenhydrat und  
Vollkorn-Schleim als  
2. Kohlenhydrat für  
alle Säuglinge  
und zur Aufzucht von  
Frühgeborenen

•  
Stetiger,  
physiologischer  
Gewichtsanstieg

•  
positive Beeinflussung  
der Darmflora

•  
Förderung der  
Hämatopoese

•  
große Toleranzbreite



**NEU!**

Jetzt stellen wir Honig-Milch in der Schweiz mit Schweizermilch her

Proben und Literatur durch:

**Milupa, Neuchâtel · Saint-Honoré 2**



*Schon seine  
Mutter erhielt  
Kindermehl*

**HUG**  
*Phoscalcin*

Erhältlich überall in Apotheken, Drogerien und guten Lebensmittelgeschäften

## Païdogal

das Heilmittel  
bei Milch- und Kalkmangel  
PAIDOGAL ist ein aus natürlichen  
pflanzlichen Wirkstoffen hergestelltes  
Spezifikum mit dreifacher Wirkung:

Kräftige Anregung der Muttermilch-  
Bildung

Verbesserung der Qualität der Mutter-  
milch

Ausgleich der Schwangerschaftsverluste  
an Kalk

PAIDOGAL soll daher auch in jenen  
Fällen genommen werden, wo anfänglich  
genügende Milchbildung besteht. PAI-  
DOGAL ist angenehm im Geschmack  
und absolut unschädlich.

Dosen à 200 g oder

Beutel à 500 g bei

Ihrem Apotheker oder direkt von

**PAIDOLFABRIK**

Dütschler & Co.

St. Gallen 8

Das gute Schweizerprodukt



B 5475 K

Gesucht in katholisches Krankenhaus

**1 gutausgewiesene Hebamme**

als Ferienablösung für 2-3 Monate.

Offerten an: Krankenhaus Sanitas, Freigutstraße 18, Zürich 2.

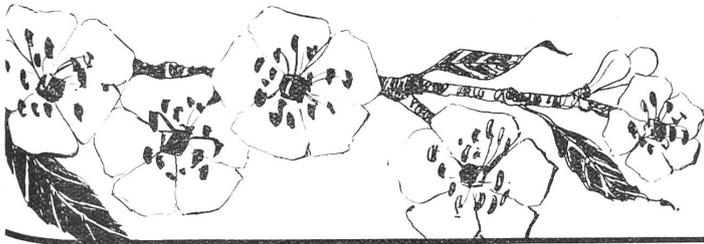
9063

## Mandelmilch

die neuzeitliche Säuglings-Ernährung aus Nuxo-Mandelpüree, Frucht- und Gemüsesäften sowie abgekochtem Wasser.  
Mandel-Fruchtmilch wird vom Körper leicht assimiliert und ist vor allem zu empfehlen für Säuglinge, die auf tierisches Eiweiss empfindlich sind, ebenso bei Störungen, die durch Milch in der Zeit des Übergangs auf Grasfütterung hervorgerufen werden.

Verlangen Sie unsere Gratis-Broschüre mit einem Auszug aus dem Buch von Nelly Hartmann-Imhof über Säuglings- und Kleinkinderernährung.

J. Kläsi, Nuxo-Werk AG, Rapperswil SG  
seit 40 Jahren Pionier für neuzeitliche Ernährung



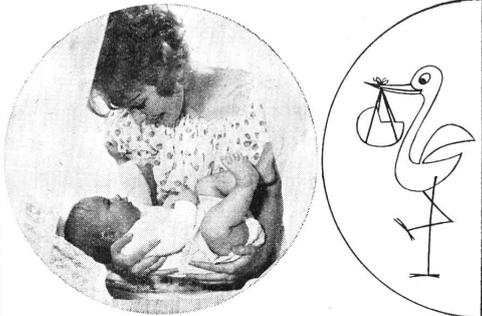
## PELSANO

die bewährten Präparate zur wirksamen Behandlung des Säuglingsekzems und für die tägliche Säuglingspflege. Von Kinderärzten und Dermatologen bestens begutachtet, seit Jahren in ständigem Gebrauch in Kinderspitälern und Kinderheimen. Kassenzulässig.  
Muster für die Abgabe an Mütter stehen Ihnen zur Verfügung.

Kefakos AG, Schärenmoosstraße 115, Zürich 52

K 3158 B

Mami  
nimm  
MiMi



MiMi

Die geschmeidigen, saugfähigen MiMi-Windeleinlagen aus Zellstoffwatte sind in ein feines Trikotnetz gebettet. Sie sind eine Wohltat für das Kind und ein großer Helfer für die Mutter. Auch bei Besuchen und auf Reisen ideal; nach Gebrauch wegwerfen.  
Wo Bébé-Artikel verkauft werden, erhalten Sie die Mi-Mi-Windeleinlagen. Paket zu 50 Stück Fr. 4.40.

FLAWA Schweizer Verbandstoff- und Wattefabriken AG, Flawil

Klinik in Genf sucht junge, gewissenhafte

### Hebamme

Gute Kenntnisse in der französischen Sprache sowie gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 9058 an die Expedition dieses Blattes.

### Jüngere Hebamme

sucht Stelle in Spital oder Klinik. Berner Oberland bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft.

Anfragen unter Chiffre 9064 an die Expedition dieses Blattes.



Ein Hochgenuss für den Säugling

ist der Schoppen mit

## Trutose

KINDERNÄHRUNG

Verlangen Sie Gratis-  
muster zur Verteilung an  
die Wöchnerinnen von

**Albert Meile AG.**

Bellerivestraße 53  
Zürich 34

Telephon (051) 34 34 33

Trutose gibt ihm dazu alle Nähr-, Kraft- und Wachstumsstoffe, die sein Körper braucht und schützt ihn vor Störungen, wie Erbrechen, Durchfall, Unruhe, Stellung zu Rachitis usw. Trutose-Kinder zähnen leicht, sind immer munter und blühen wie Rosen.

Preis per Büchse Fr. 2.—

K 250 B

# Auras



## Säuglings-Nahrung

nature  
mit KAROTTEN

**AURAS VITAM mit Vitamin B<sub>1</sub> und D<sub>2</sub>**

wird von allen Kindern gut  
vertragen, seine spezielle  
Zubereitung u. Zusammen-  
setzung eignen sich beson-  
der bei schwachen Magen.

Gratis-Muster und Prospekte stets  
gerne zu Ihrer Verfügung.

**AURAS S. A. in Clarens Vd**

gegr. 1906



Salbe auf sterile Gaze  
auftragen (nie mit  
Händen berühren)



Gazeläppchen mit  
Salbe auf die Brust-  
warze legen

## Brustsalbe DEBES

schützt die durch dauernde Befuchtung mit Muttermilch und durch das Saugen des Kindes stark beanspruchten Brustwarzen vor schmerzhaften Schrunden und Verletzungen

beschleunigt die Heilung von wunden Brustwarzen bildet einen wirksamen Schutz gegen das Eindringen von Bakterien und beugt entzündlichen Erkrankungen vor

**Anwendung:** vorbeugend in den letzten zwei Monaten vor der Geburt

während der Stillzeit nach jeder Brustmahlzeit  
Fr. 2.70 die Tube in Apotheken und Drogerien



Dr. Chr. Studer & Cie., Apotheke, Bern



*Von Anfang an*

ist Baby Ihrer liebevollen Obhut anvertraut. Von Anfang an ist VASENOL Ihr treuer und zuverlässiger Helfer. Baby braucht Pflegemittel, die den Besonderheiten seiner zarten, empfindlichen Haut entsprechen. Richtige Babypflege – die Pflege mit VASENOL – ist ja so wichtig für das Wohlbefinden und die gesunde Entwicklung Ihres Kindes.

- Vasenol Kinder-Creme-Seife
- Vasenol A-Z-Paste
- Vasenol Baby-Creme
- Vasenol Fuss- und Körperpuder
- Vasenol Wund- und Kinderpuder
- Vasenol Öl (Wund- und Kinderöl)

# Vasenol

*Kinderpflege für Babys zarte Haut*

P 1303 Q

Immer ...

# Berna

Vollkornnahrung

Reich an Mineralsalzen und Vitamin B<sub>1</sub> + D

Fabrikanten: Hans Nobs & Cie AG, Münchenbuchsee BE



## 3 bewährte Amino-Präparate für Mutter und Kind

### Vomex

Ceroxalat-Komplex-Verbindung gegen Schwangerschaftserbrechen und Reisekrankheit.

20 Tabletten zu Fr. 2.80  
in Apotheken ohne Rezept.  
5 Suppositorien zu Fr. 3.50  
in Apotheken mit Rezept.

### Tyliculin

Salbe mit Hormon- und antibiotischer Wirkung zur Brustpflege der stillenden Mutter, verhütet und heilt Brustschunden.

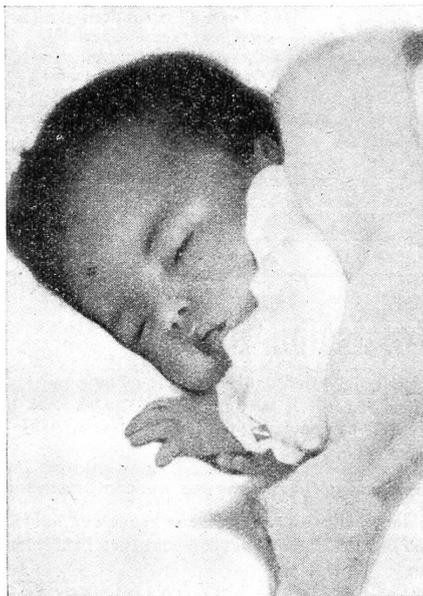
Glänzende klinische Atteste:  
Frauenklinik, Kantonsspital St. Gallen  
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich  
Tuben zu 25 gr zu Fr. 3.25  
in Apotheken ohne Rezept.

### Carotrin

Salbe mit Vitamin A und antibiotischer Wirkung gegen Wunden der Säuglinge durch Nässen. Hat sich auch bei hartnäckigen Geschwüren sehr gut bewährt.  
Tuben zu 25 gr. zu Fr. 3.15 in Apotheken ohne Rezept.

**AMINO AG. NEUENHOF – WETTINGEN**

K 5292 B



## Fiscosin

(mit dem nahrhaften, wertvollen Hafer) für Mädchen bevorzugt, bestätigen Mütter

## Bimbosan

(mit der beliebten Hirse) die Idealnahrung für Knaben

Die zur größten Zufriedenheit der Mütter von der Hebamme empfohlenen Präparate.

Muster gerne zur Verfügung.

**Zbinden-Fischler & Co., Ostermundigen / Bern**

Gesucht

## zwei diplomierte Hebammen

für Privatklinik in Pointe-à-Pitre (Insel Guadeloupe, Mer des Antilles, Zentralamerika). Man wende sich an Mère Gabrielle, Generaloberin der Spitalschwwestern Sitten (Wallis).

9061

## Entbindungsklinik

(moderne Einrichtungen), sucht

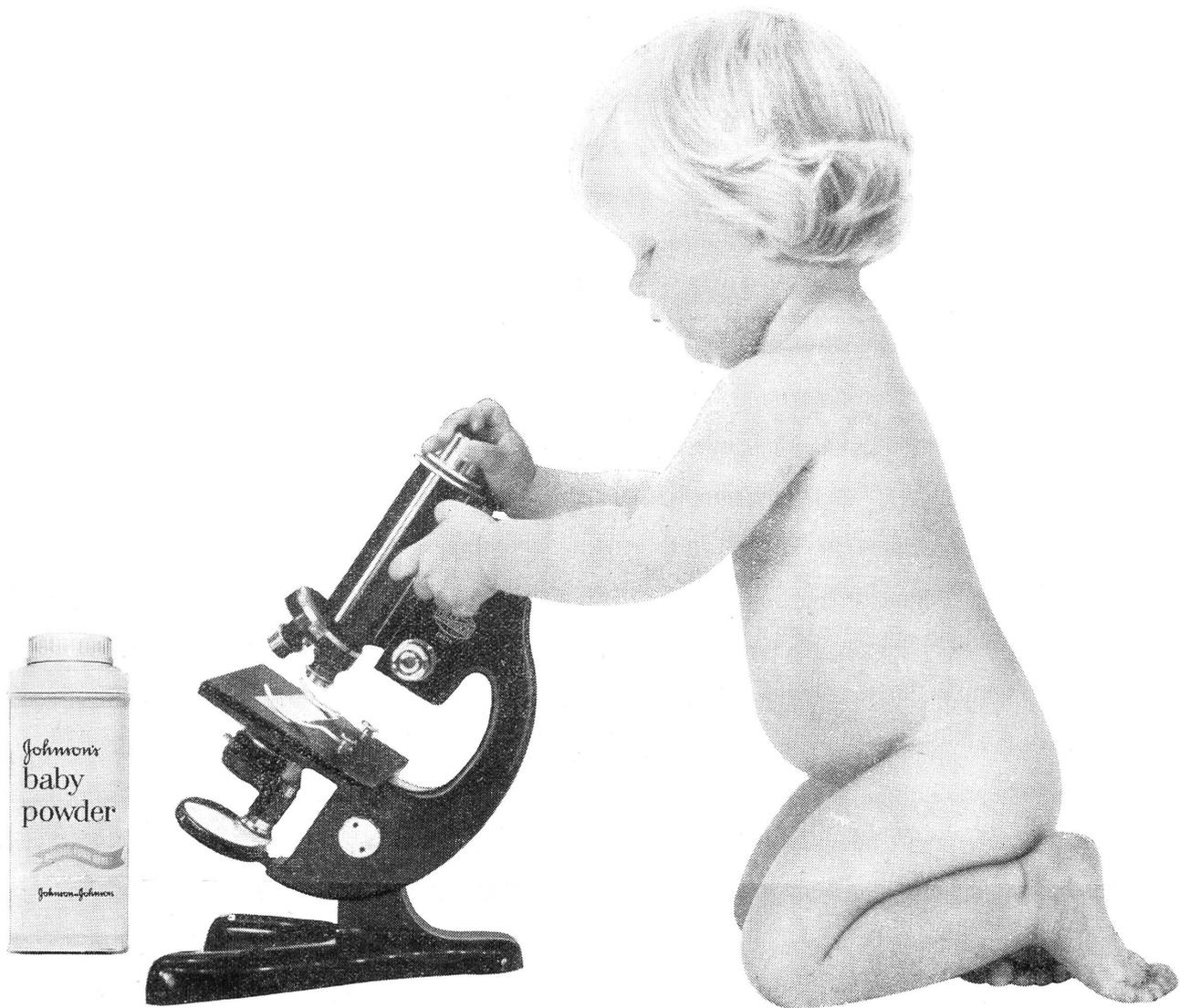
## Hebamme

welche ein selbständiges Arbeitsgebiet wünscht. Bei Eignung interessante Beteiligung gemäß Modalität nach Übereinkunft.

Wir verlangen qualifizierte Person mit Verantwortungsgefühl.

Offerten unter Chiffre P 11191 N an Publicitas Biel.

9062



### Beachten Sie einmal Johnsons Kinderpuder bei 100facher Vergrößerung:

Ein Blick durchs Mikroskop genügt, um die wohltuende, entzündungshemmende Wirkung dieses Kinderpuders zu verstehen. Hier sehen Sie keine scharfkantigen Körner oder Nadeln, sondern gleichmäßige, ideal glatte Plättchen aus feinstem, schneeweißem Talk, über den die Windeln bei jeder Bewegung reibungslos gleiten, ohne die Haut zu schürfen oder zu reizen.

Was Sie aber im Mikroskop nicht sehen, sondern erst beim Gebrauch bemerken, das ist die spezielle Vorbehandlung des Puders, die sein Umherfliegen beim Gebrauch verhindert und das Einpudern angenehm und sparsam macht. Feinste Zusätze schützen die Haut außerdem gegen den schädlichen Einfluß von Nässe.

Johnson's Kinderpflegepräparate werden in der Schweiz hergestellt durch  
**OPOPHARMA AG, Kirchgasse 42, Zürich 1**

#### Johnson & Johnson bietet außerdem:

**Johnson's Kinderöl** zur Säuglings- und Kleinkinderpflege, erhält die Haut geschmeidig und widerstandsfähig; beseitigt Schuppen und Krusten.

**Johnson's Hautmilch** schützt bei regelmäßigem Gebrauch vor Infektionen, ist frei von Reizwirkung und daher angezeigt auch zur Reinigung empfindlichster Haut, läßt sich leicht und rasch auf dem ganzen Körper verteilen, schmiert nicht, bietet wirksamsten Schutz gegen Entzündungen in Beugefalten.

**Johnson's Kindercreme**, leicht abwaschbare, besonders milde, antiseptische Heilcreme gegen wunde, rauhe und rissige Haut.

**Johnson's Kinderseife** für empfindliche Haut, besonders geeignete, rasch schäumende, erfrischend duftende, stark fetthaltige Seife.

**Johnson's Wattestäbchen**, die hygienisch verpackten, zarten Helfer für Körperpflege, Kosmetik und Wundbehandlung. Einfach im Gebrauch, speziell geformt für schonende Ohren- und Nasenreinigung. Geeignet zum sparsamen Auftragen von Oelen, Salben und Tinkturen.

**Johnson & Johnson**

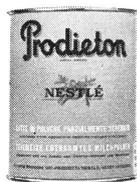
---

# Prodieton<sup>®</sup>



teilweise entrahmtes Milchpulver

angesäuert und mit Zusatz von Dextrin-Maltose und Saccharose



Zwimilch- und Anfangsernährung  
Ernährung der jungen Säuglinge (in den ersten Lebenswochen)  
Ernährung der Frühgeborenen und der schwächlichen Säuglinge

Nach Prodieton ist Pelargon «orange» (Nestlé) die geeignete Dauernahrung

**Aktiengesellschaft für Nestlé Produkte, Vevey**

---